

Wilo-CronoLine-IL
Wilo-CronoTwin-DL
Wilo-CronoBloc-BL

S Monterings- och skötselanvisning

FIN Asennus- ja käyttöohje

PL Instrukcja montażu i obsługi

RUS Инструкция по монтажу и эксплуатации

Fig. 1: IL

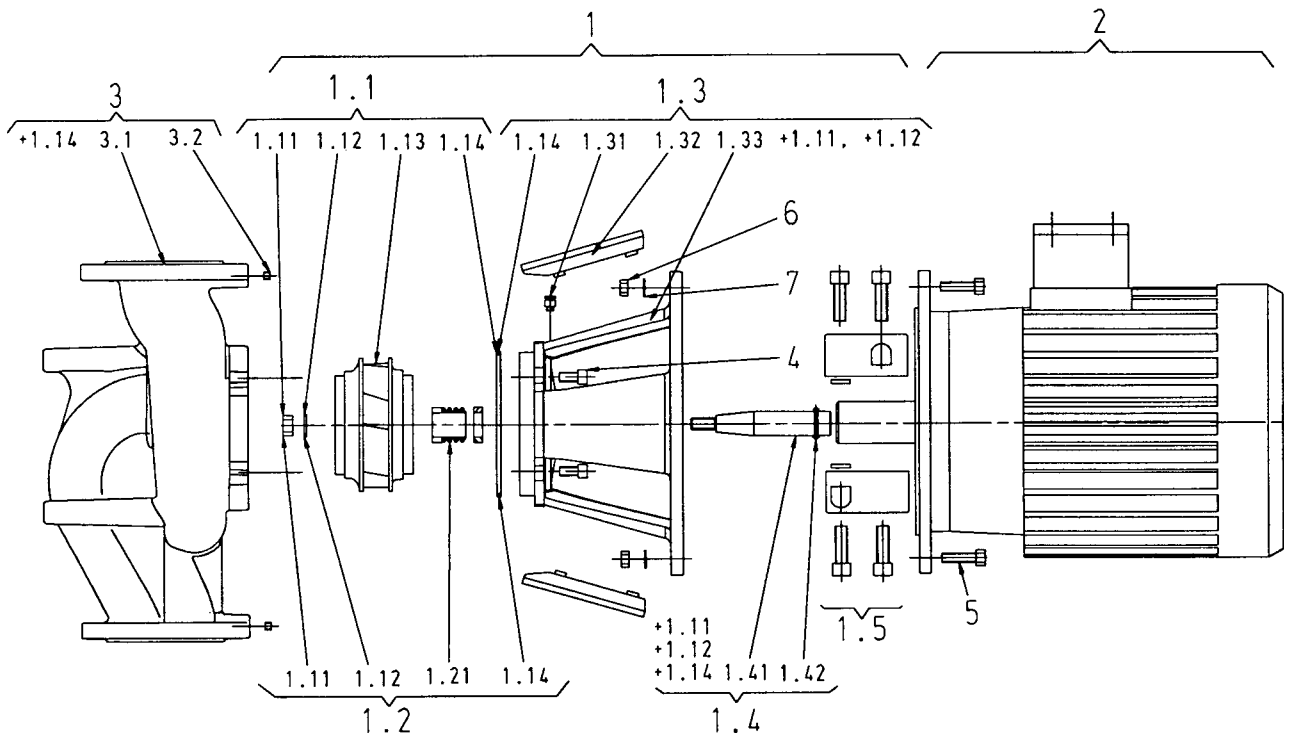


Fig. 2: DL

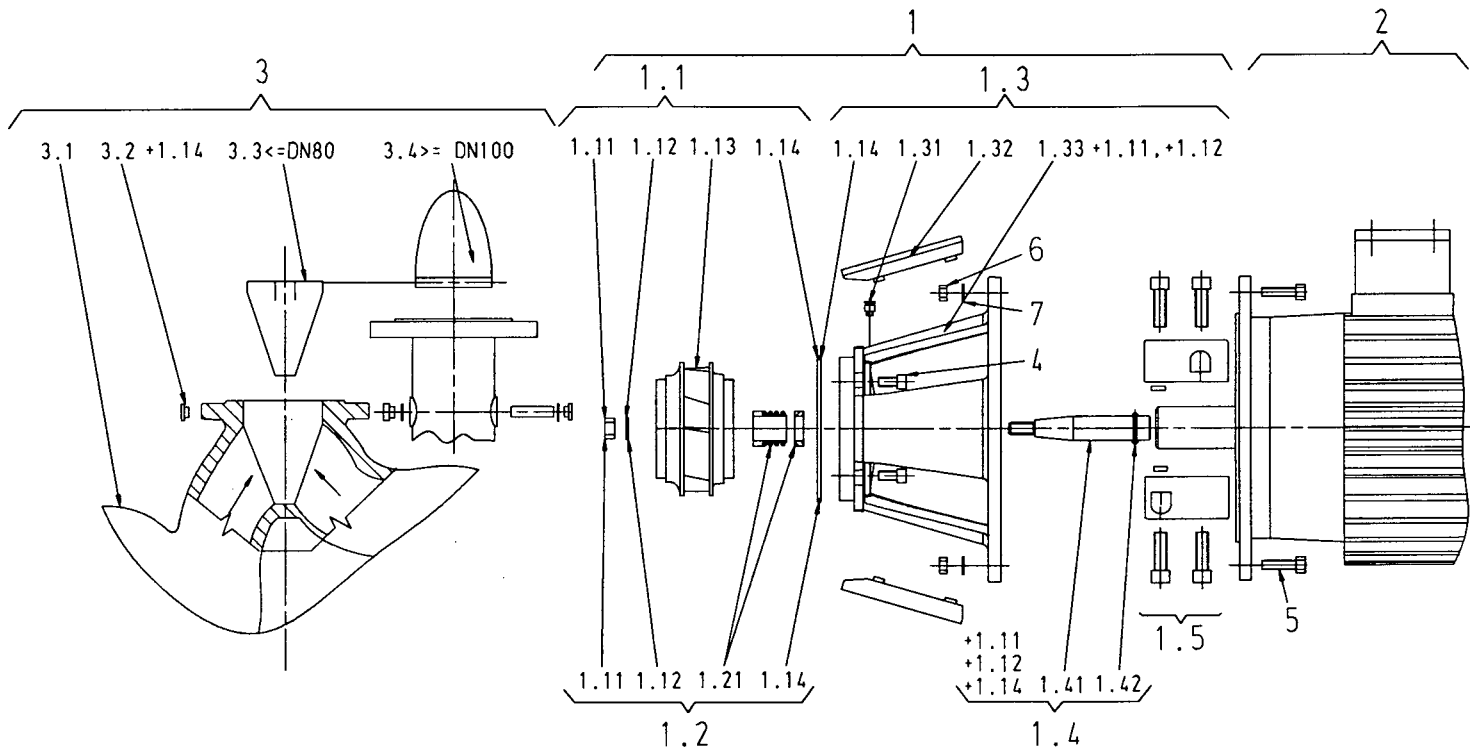
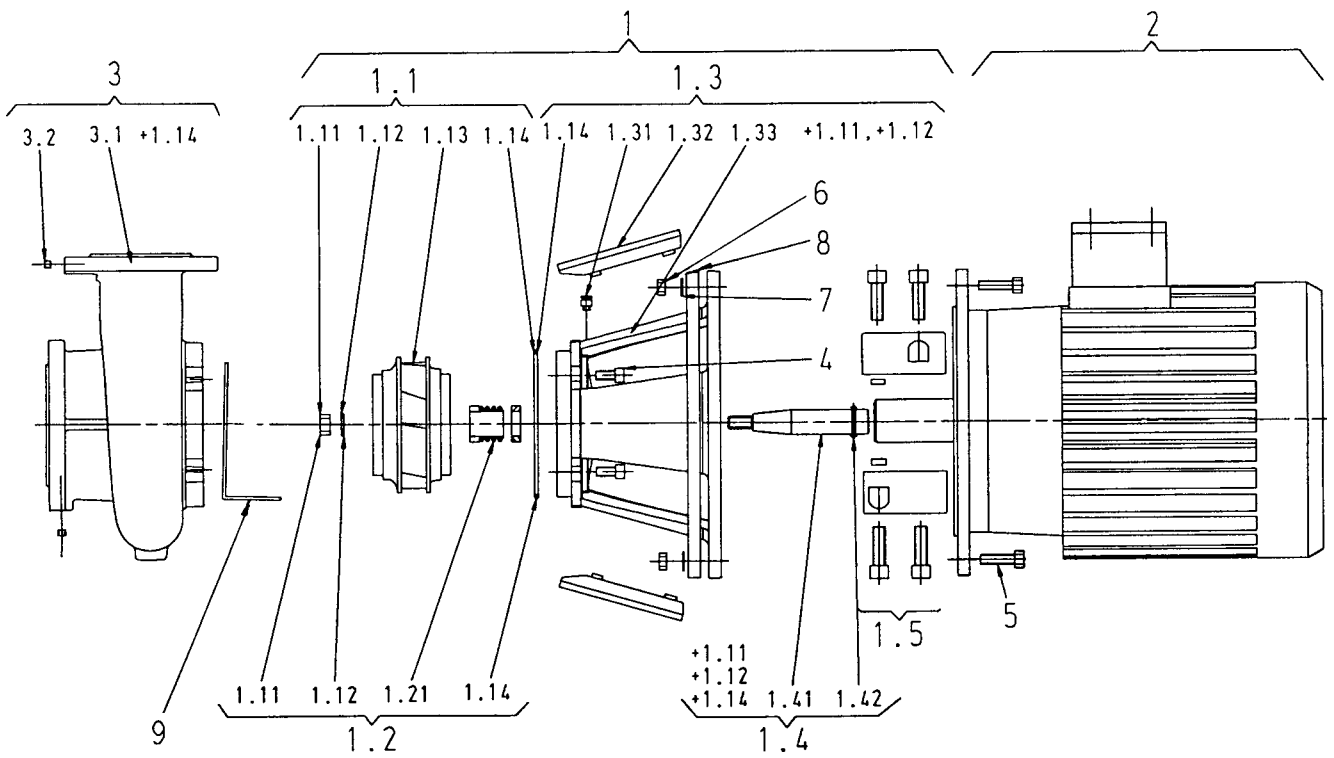


Fig. 3: BL



1	Введение	60
2	Техника безопасности	60
2.1	Обозначения рекомендаций в инструкции по эксплуатации	60
2.2	Квалификация персонала	61
2.3	Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности	61
2.4	Рекомендации по технике безопасности для пользователя	61
2.5	Рекомендации по технике безопасности при проверке и монтаже	61
2.6	Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей	61
2.7	Недопустимые способы эксплуатации	61
3	Транспортировка и промежуточное хранение	62
3.1	Пересылка	62
3.2	Строповка	62
4	Область применения	63
5	Характеристики изделия	63
5.1	Шифр	63
5.2	Технические характеристики	64
5.3	Объем поставки	65
5.4	Принадлежности	65
6	Описание и функции	65
6.1	Описание продукции	65
6.2	Шумовые характеристики	66
6.3	Допустимые усилия и моменты на фланцах насоса (только насосы BL)	67
7	Монтаж и электроподключение	67
7.1	Установка	68
7.2	Электроподключение	69
7.3	Подключение антиконденсатного обогрева	71
8	Ввод в эксплуатацию	71
8.1	Заполнение и удаление воздуха	72
9	Техническое обслуживание	73
9.1	Подача воздуха	74
9.2	Работы по техническому обслуживанию	74
9.2.1	Замена скользящего торцевого уплотнения	74
9.2.2	Замена мотора	75
10	Неисправности, причины и способы устранения	77
11	Запчасти	78
12	Утилизация	79

1 Введение

Информация об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на немецком языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью изделия. Поэтому ее всегда следует держать рядом с прибором. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и корректного управления его работой.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению прибора и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Сертификат соответствия директивам ЕС:

Копия сертификата соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в сертификате конструкцию без согласования с производителем сертификат теряет силу.

2 Техника безопасности

Данная инструкция содержит основополагающие рекомендации, которые необходимо соблюдать при монтаже и эксплуатации. Кроме того, данная инструкция необходима монтажникам для осуществления монтажа и ввода в эксплуатацию, а также для пользователя.

Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности.

2.1 Обозначения рекомендаций в инструкции по эксплуатации

Символы



Общий символ опасности



Опасность поражения электрическим током



УКАЗАНИЕ

Предупреждающие символы

ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «Осторожно» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ!

Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «Внимание» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.

УКАЗАНИЕ:

Полезное указание по использованию изделия. Оно также указывает на возможные сложности.

2.2	Квалификация персонала	Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ.
2.3	Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности	<p>Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к травмированию людей и повреждению изделия/установки. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий.</p> <p>Несоблюдение предписаний по технике безопасности может, в частности, иметь следующие последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • отказ важных функций изделия/установки, • отказ предписанных технологий технического обслуживания и ремонтных работ, • механические травмы персонала и поражение электрическим током, механических и бактериологических воздействий, • материальный ущерб.
2.4	Рекомендации по технике безопасности для пользователя	<p>Необходимо соблюдать существующие предписания для предотвращения несчастных случаев.</p> <p>Следует исключить риск получения удара электрическим током. Следует учесть предписания местных предприятий энергоснабжения [например, IEC, VDE и т. д.].</p> <p>Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением лица, ответственного за безопасность вышеупомянутых лиц.</p> <p>Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с устройством.</p>
2.5	Рекомендации по технике безопасности при проверке и монтаже	<p>Пользователь должен учесть, что все проверки и монтажные работы должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации.</p> <p>Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по установке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.</p>
2.6	Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей	Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют надежную работу. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственность за последствия.
2.7	Недопустимые способы эксплуатации	Безопасность эксплуатации поставленного изделия гарантирована только при использовании по назначению в соответствии с разделом «Назначение» инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации ни в коем случае не выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/спецификации.

3 Транспортировка и промежуточное хранение

3.1 Пересылка

Насос поставляется с завода в картонной упаковке или закрепленный на палете с защитой от пыли и влаги.

Проверка после транспортировки

При получении немедленно проверить насос на возможные повреждения при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, полученных при транспортировке, следует предпринять необходимые шаги, обратившись к экспедитору в соответствующие сроки.

Хранение

До монтажа насос должен храниться в сухом, защищенном от мороза и механических повреждений состоянии.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения насоса при неправильной упаковке!

Если в дальнейшем осуществляется повторная транспортировка насоса, его упаковка должна выполняться с учетом безопасности насоса при транспортировке.

- Для этого использовать оригинальную упаковку или упаковку, эквивалентную оригинальной.

3.2 Строповка



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования людей!

Неправильная транспортировка насоса может стать причиной травмирования людей!

- Проводить транспортировку насоса с помощью допустимых грузозахватных приспособлений. Их следует прикреплять к фланцам насоса и при необходимости по наружному диаметру мотора (необходимо предохранение от соскальзывания!).
- Проушины для транспортировки на моторе служат при этом только для задания направления при захвате груза (рис. 4).
- Для подъема краном насос следует обхватить подходящим ремнем, как показано на рисунке. Уложить насос в петлю, которая затянется под действием собственного веса насоса.

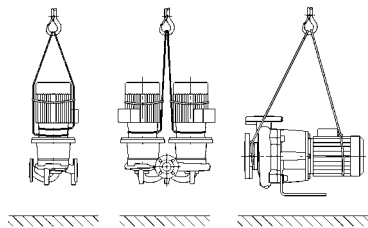


рис. 4: Строповка насоса

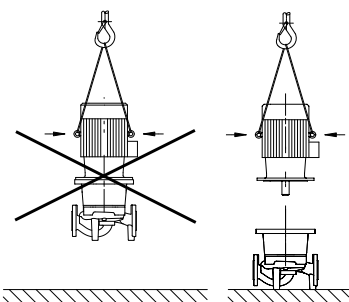


рис. 5: Строповка мотора



- Проушины для транспортировки на моторе служат только для транспортировки мотора, транспортировка всего насоса с их помощью недопустима (рис. 5).

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования под действием высокого собственного веса!

Сам насос и его части могут иметь очень высокий собственный вес. Падение деталей может привести к порезам, защемлениям, ушибам или ударам, вплоть до смертельных.

- Следует использовать только подходящие подъемные средства и фиксировать детали от падения.
- Пребывание под висящим грузом запрещено.

4 Область применения

Назначение

Насосы с сухим ротором серий IL (линейный), DL (сдвоенный) и BL (блочный) используются в качестве циркуляционных насосов в оборудовании для зданий и сооружений.

Области применения

Насосы можно использовать:

- в системах нагрева воды и отопления,
- в системах циркуляции охлаждающей и холодной воды,
- в системах хозяйственной воды,
- в промышленных циркуляционных системах,
- в системах циркуляции теплоносителя.

Противопоказания

Типичными местами для монтажа являются технические помещения здания с другими инженерными установками. Непосредственная установка устройства в помещениях, предназначенных для другого использования (жилые и рабочие помещения), не предусмотрена.

Для данной серии наружный монтаж возможен только в соответствующем специальном исполнении (мотор с антиконденсатным обогревом и защитной крышей кожуха вентилятора, см. глава 7.3 на стр. 71).



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Присутствующие в перекачиваемой среде недопустимые вещества могут повредить насос. Абразивные твердые примеси (например, песок) повышают износ насоса.

Насосы, не имеющие сертификата взрывобезопасности не пригодны для использования во взрывоопасных зонах.

- К условиям использования по назначению принадлежит также соблюдение настоящей инструкции.
- Любое использование, выходящее за рамки указанных требований, считается использованием не по назначению.

5 Характеристики изделия

5.1 Шифр

Шифр состоит из следующих элементов:

Например: IL 50/170-7,5/2	
IL	Насос с фланцевым соединением —
DL	линейный насос
BL	Насос с фланцевым соединением —
	сдвоенный насос
	Насос с фланцевым соединением —
	блочный насос
50	Номинальный диаметр DN патрубка (для BL: напорная сторона) [мм]
170	Номинальный диаметр рабочего колеса [мм]
7,5	Номинальная мощность мотора P ₂ [кВт]
2	Число полюсов

5.2 Технические характеристики

Характеристика	Значение	Примечания
Частота вращения	2900 или 1450 об/мин	
Номинальный диаметр DN	IL: от 32 до 200 мм DL: от 32 до 200 мм BL: от 25 до 125 мм (напорная сторона)	
Допустимая температура перекачиваемой жидкости мин./макс.	от 20° С до +140° С	
Температура окружающей среды, макс.	+ 40° С	
Макс. допустимое рабочее давление	16 бар (модель... -P4: 25 бар)	
Класс изоляции	F	
Класс защиты	IP 55	
Соединения для трубопровода и для замера давления	Фланец PN 16 согласно DIN EN 1092-2 с соединениями для замера давления Rp 1/8 согласно DIN 3858	
Допустимые перекачиваемые жидкости	Вода систем отопления согл. VDI 2035	Стандартное исполнение
	Техническая вода	Стандартное исполнение
	Холодная и охлаждающая вода Водогликолевая смесь до 40 об.%	Стандартное исполнение
	Масляный теплоноситель	Специальное исполнение или дооснащение (за отдельную плату)
	Другие перекачиваемые среды (по запросу)	Специальное исполнение или дооснащение (за отдельную плату)
Электроподключение	3~400 В, 50 Гц	Стандартное исполнение
	3~230 В, 50 Гц (до 3 кВт включительно)	Альтернативное применение стандартного исполнения (без отдельной платы)
	3 ~ 230 В, 50 Гц, от 4 кВт	Специальное исполнение или дооснащение (за отдельную плату)
Спец. напряжение/частота	Насосы с моторами другого напряжения или частоты имеются по запросу.	Специальное исполнение или дооснащение (за отдельную плату)
Термодатчик	–	Только для специального исполнения
Регулирование частоты вращения, переключение полярности	Регулирующие устройства (система Wilo-CC) Переключение полярности	Стандартное исполнение Только для специального исполнения
Взрывозащита (EEx e, EEx de)	–	Специальное исполнение или дооснащение (за отдельную плату)

Для заказа запчастей необходимо указать все данные на фирменной табличке насоса и мотора.

Перекачиваемые среды

Если применяются водогликолевые смеси при соотношении компонентов до 40% содержания гликоля (или перекачиваемые жидкости, по вязкости отличные от чистой воды), то эксплуатационные данные насоса следует корректировать в соответствии с повышенным уровнем вязкости, в зависимости от процентного соотношения компонентов смеси и от температуры перекачиваемой среды. В дополнение к этому, при необходимости, следует согласовать мощность мотора.

- Использовать только смеси с коррозионными ингибиторами. Придерживаться соответствующих указаний производителя!
- Перекачиваемая среда не должна содержать осадочных отложений.
- При использовании других перекачиваемых сред необходимо разрешение от компании Wilo.

**УКАЗАНИЕ**

Обязательно соблюдать данные и требования паспорта безопасности перекачиваемой среды!

5.3 Объем поставки

- Насос IL/DL/BL
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

5.4 Принадлежности

Принадлежности необходимо заказывать отдельно:

- Устройство отключения терморезистора с положительным температурным коэффициентом для установки в распределительном шкафу
 - IL/DL: 3 консоли с крепежным материалом для монтажа на фундаменте
 - DL: фланцевая заглушка для применения при ремонтных работах
 - BL: 4 консоли с крепежным материалом для монтажа на фундаменте, начиная с номинальной мощности мотора 5,5 кВт и выше
- Детальный список см. в каталоге или прейскуранте.

6 Описание и функции**6.1 Описание продукции**

Все описанные здесь насосы представляют собой одноступенчатые низконапорные центробежные насосы компактной конструкции с подсоединенным мотором. Скользящее торцевое уплотнение не требует техобслуживания. Насосы можно монтировать как насосы, встраиваемые в трубопровод, непосредственно в достаточно закрепленный трубопровод или устанавливать на цокольное основание.

Подключив прибор управления (система Wilo-CC), можно плавно регулировать мощность насоса. Таким образом, возможно оптимальное согласование мощности насоса в зависимости от максимальной нагрузки системы, что обеспечивает экономичную эксплуатацию насоса.

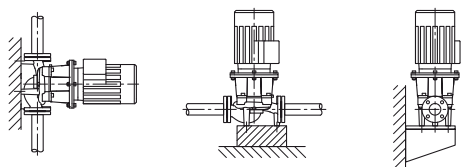


рис. 6: Вид IL

• IL:

Корпус насоса выполнен по типу INLINE, т. е. фланцы с всасывающей и напорной стороны находятся на средней линии (рис. 6). Все корпуса насоса имеют опорные ножки. Установка на цокольное основание рекомендуется, начиная с номинальной мощности мотора 5,5 кВт.

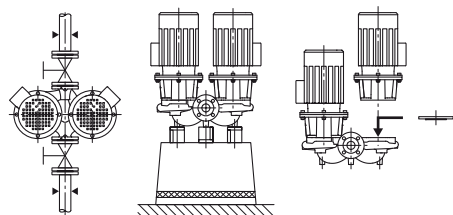


рис. 7: Вид DL

• DL:

Два насоса расположены в общем корпусе (сдвоенный насос). Корпус насоса выполнен по типу INLINE (рис. 7). Все корпуса насоса имеют опорные ножки. Установка на цокольное основание рекомендуется, начиная с номинальной мощности мотора 4 кВт.

В сочетании с прибором управления при нормальной эксплуатации работает только главный насос. При пиковых нагрузках параллельно включается второй насос. Кроме того, второй насос может взять на себя резервную функцию в случае аварии.



УКАЗАНИЕ:

Для всех типов насосов/размеров корпусов серии DL имеются фланцевые заглушки (см. главу 5.4 «Принадлежности»), обеспечивающие замену штепселя также для корпуса сдвоенного насоса (рис. 7 справа). Тем самым, при замене штепселя мотор может продолжать оставаться в эксплуатации.

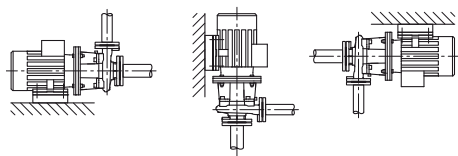


рис. 8: Вид BL

• BL:

Насос со спиральным корпусом с габаритами фланца согласно DIN EN 733 (рис. 8). Насос с привинченным цоколем до мощности мотора 4 кВт. Начиная с мощности мотора 5,5 кВт, моторы имеют с прилитыми или привинченными опорами.

6.2 Шумовые характеристики

Мощность мотора PN [кВт]	Уровень шума L _p , A [дБ (A)] ¹⁾			
	1450 об/мин		2900 об/мин	
	IL, BL, DL (DL в режиме работы одного насоса)	DL (DL в режиме параллельной работы двух насосов)	IL, BL, DL (DL в режиме работы одного насоса)	DL (DL в режиме параллельной работы двух насосов)
0,55	51	54	54	57
0,75	51	54	60	63
1,1	53	56	60	63
1,5	55	58	67	70
2,2	59	62	67	70
3	59	62	67	70
4	59	62	67	70
5,5	63	66	71	74
7,5	63	66	71	74
11	65	68	74	77
15	65	68	74	77
18,5	71	74	74	77
22	71	74	76	79
30	72	75	79	82

1) Среднее значение уровня звукового давления, измеренное на прямоугольной поверхности на расстоянии 1 метра от поверхности мотора.

6.3 Допустимые усилия и моменты на фланцах насоса (только насосы BL)

Тип насоса BL	Всасывающий фланец DN [мм]	Напорный фланец DN [мм]	Усилие F _{Vmax} [кН]	Усилие F _{Hmax} [кН]	Моменты Σ M _{tmax} [кНм]
40/...	65	40	2,4	1,7	0,55
			2,4	1,7	0,52
			2,4	1,7	0,50
			2,5	1,8	0,62
50/...	65	50	2,4	1,7	0,55
			2,4	1,7	0,52
			2,4	1,7	0,50
			2,5	1,8	0,62
65/...	80	65	2,6	1,8	0,7
			2,6	1,8	0,7
			2,6	1,8	0,7
			2,6	1,8	0,7
80/...	100	80	3,3	2,4	1,1
			3,3	2,4	1,1
			3,3	2,4	1,1
			3,3	2,4	1,1

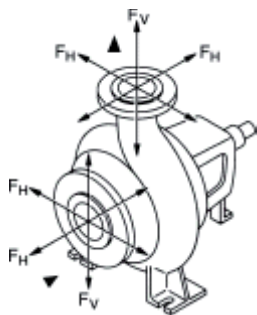


рис. 9: Усилие, действующее на штуцер

Должны быть выполнены следующие условия:

$$\left[\frac{\Sigma (F_V)}{F_{Vmax}} \right]^2 + \left[\frac{\Sigma (F_H)}{F_{Hmax}} \right]^2 + \left[\frac{\Sigma (M_t)}{M_{tmax}} \right]^2 \leq 1$$

Σ (F_V), Σ (F_H) и Σ (M_t) являются суммами абсолютных величин соответствующих нагрузок, воздействующих на штуцер. В этих суммах не учтено ни направление нагрузок, ни их распределение на штуцеры.

7 Монтаж и электроподключение

Техника безопасности



ОПАСНО! Угроза жизни!
Монтаж и электроподключение, выполненные ненадлежащим образом, могут создать угрозу жизни.

- Поручать выполнение электроподключения только квалифицированным электрикам с соответствующим разрешением и в соответствии с действующими предписаниями!
- Соблюдать предписания по технике безопасности!



ОПАСНО! Угроза жизни!
Отсутствие смонтированных защитных устройств клеммной коробки, а также защитных устройств в области муфты может привести к получению опасных для жизни травм вследствие поражения электротоком или контакта с вращающимися деталями.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования под действием высокого собственного веса!
Сам насос и его части могут иметь очень высокий собственный вес. Падение деталей может привести к порезам, защемлениям, ушибам или ударам, вплоть до смертельных.

- Следует использовать только подходящие подъемные средства и фиксировать детали от падения.
- Пребывание под висящим грузом запрещено.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!
Опасность повреждений вследствие неквалифицированного обращения.

- Установку насоса поручать исключительно квалифицированному персоналу.



ВНИМАНИЕ! Повреждение насоса вследствие перегрева!
Насос не должен работать более 1 минуты при отсутствии потока. Накопление энергии может привести к температурному повреждению вала, рабочего колеса и скользящего торцевого уплотнения.

- Постоянно должен быть обеспечен минимальный расход в 10% от значения максимального расхода.

7.1 Установка

Недопустимо, чтобы клеммная коробка мотора была обращена вниз. При необходимости, мотор или штепсели можно повернуть, ослабив винты с шестигранной головкой.

Подготовка

- Установку проводить только после завершения всех сварочных и паяльных работ и промывки трубопроводной системы (если требуется). Загрязнения могут привести к неработоспособности насоса.
- Стандартные насосы должны устанавливаться в хорошо проветриваемых и невзрывоопасных помещениях, в которых температура не опускается ниже нуля, а также обеспечена защита от неблагоприятных погодных условий и пыли.
- Монтировать насос в легкодоступном месте, чтобы облегчить в будущем проведение контроля, технического обслуживания (например, скользящего торцевого уплотнения) или замены.

Позиционирование/выверка

- Вертикально над насосом закрепить крюк или крепежную петлю с соответствующей грузоподъемностью (общий вес насоса: см. каталог/лист данных), на которые при проведении технического обслуживания или ремонта насоса можно застроповать подъемное устройство или подобные вспомогательные средства.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!
Опасность повреждений вследствие неквалифицированного обращения.

- Подъемные проушины на моторе использовать только для транспортировки мотора и не использовать для транспортировки всего насоса.
- Насос поднимать только с помощью допущенных грузозахватных приспособлений (см. главу 3 «Транспортировка и промежуточное хранение» на стр. 62).

- Минимальное осевое расстояние между стенкой и кожухом вентилятора мотора: Свободное расстояние для демонтажа мин. 200 мм + диаметр кожуха вентилятора.
- Всасывающий и напорный фланцы оснащены, соответственно, литой стрелкой, указывающей направление потока.
- Запорные устройства следует всегда монтировать перед и позади насоса, чтобы при контроле или замене насоса предотвратить опорожнение всей установки.
- На нижней стороне промежуточного корпуса имеется отверстие, к которому можно подключить отводящую линию при ожидаемом поступлении конденсата (например, при использовании в установках кондиционирования или охлаждения). Посредст-

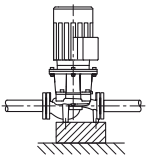
вом этого можно целенаправленно отводить поступающий конденсат.

- При монтаже трубопроводов и насосов не допускать возникновения механических напряжений. Трубопроводы должны быть закреплены так, чтобы их вес не передавался на насос.
- Клапан для выпуска воздуха (рис. 1/2/3, поз. 1.31) должен быть всегда обращен вверх.
- Любой вариант монтажа кроме «мотор вниз» допустим.

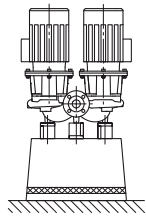


УКАЗАНИЕ

Вариант монтажа с горизонтальным расположением вала мотора допустим для серий IL и DL, только при мощности мотора не выше 15 кВт (рис. 10). Опора для мотора не требуется. При мощности мотора >15 кВт предусмотреть монтажное положение с вертикальным расположением вала мотора. Блочные насосы серии VL следует устанавливать на фундаментах или консолях достаточных размеров (рис. 11).



IL



DL

рис. 10: IL/DL

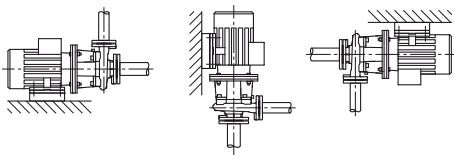


рис. 11: VL



УКАЗАНИЕ

Недопустимо, чтобы клеммная коробка мотора была обращена вниз. При необходимости, мотор или штепсели можно повернуть, ослабив винты с шестигранной головкой. При этом следить за тем, чтобы при вращении не было повреждено O-образное кольцевое уплотнение корпуса.



УКАЗАНИЕ

При перекачивании из резервуара необходимо постоянно следить за достаточным уровнем жидкости над всасывающим патрубком насоса, чтобы ни в коем случае не допустить сухого хода насоса. Необходимо соблюдать минимальное входное давление.



УКАЗАНИЕ

В установках, подлежащих изоляции, разрешается изолировать только корпус насоса, а не промежуточный корпус или мотор (рис. 1/2/3, поз. от 1.3 до 2).

7.2 Электроподключение

Техника безопасности



ОПАСНО! Угроза жизни!

При неквалифицированном выполнении электроподключения существует угроза жизни от удара электрическим током.

- Электроподключение должно выполняться только электромонтером, уполномоченным местным поставщиком электроэнергии, в соответствии с действующими местными предписаниями.
- Соблюдать инструкции по монтажу и эксплуатации принадлежности!



ОПАСНО! Угроза жизни!

Опасное для жизни человека напряжение прикосновения
Проводить работы на клеммной коробке разрешается только через 5 минут после выключения ввиду присутствующего напряжения прикосновения, опасного для жизни человека (конденсаторы).

- Перед проведением работ на насосе прервать напряжение питания и подождать 5 минут.
- Проверить, все ли соединения (в том числе беспотенциальные контакты) находятся в обесточенном состоянии.
- Ни в коем случае не вставлять посторонние предметы в отверстия клеммной коробки!



ОСТОРОЖНО! Опасность перегрузки сети!

Неправильный расчет сети может привести к сбоям в системе и даже к возгоранию кабелей ввиду перегрузки сети.

- При расчете сети, особенно в части используемых сечений кабеля и предохранителей, следует учитывать, что в многонасосном режиме работы возможна кратковременная работа сразу всех насосов.

Подготовка/указания

- Электроподключение должно осуществляться в соответствии с VDE 0730, частью 1, с использованием фиксированного кабеля для подключения к сети, оснащенного штепсельным устройством или всеполюсным сетевым выключателем с зазором между контактами мин. 3 мм.
- Для достаточной защиты от вертикально падающих капель воды и разгрузки от натяжения кабельного ввода использовать кабели достаточного наружного диаметра и жестко привинчивать кабели. Кроме того, кабели вблизи вводов необходимо сворачивать в петлю для отвода накапливающейся воды. Позиционирование кабельного ввода или соответствующую прокладку кабеля следует обеспечить таким образом, чтобы исключить возможность попадания в модуль капель воды. Свободные кабельные вводы должны оставаться закрытыми предусмотренной производителем пробкой.
- Соединительный кабель необходимо прокладывать таким образом, чтобы он ни в коем случае не касался трубопровода и/или корпуса насоса и двигателя.
- При использовании насосов в системах с температурой воды выше 90° C необходимо применять соответствующий термоустойчивый кабель для подключения к сети.
- Проверить вид тока и напряжение подключения к сети.
- Учитывать данные на фирменной табличке насоса. Вид тока и напряжение в сети должны соответствовать данным на фирменной табличке.
- Предохранители со стороны сети: в зависимости от номинального тока мотора.
- Обеспечить дополнительное заземление!
- Мотор необходимо предохранить от перегрузки при помощи защитного выключателя мотора или устройства отключения терморезистора с положительным температурным коэффициентом.



УКАЗАНИЕ

- Схема электроподключения находится в крышке клеммной коробки (см. также рис. 12).
- Настройка на номинальный ток мотора согласно указаниям на фирменной табличке мотора, пуск Y-Δ: если защитный выключатель мотора включен на подводящей линии в комбинацию контактора Y-Δ, то настройка выполняется так же, как при прямом пуске. Если защитный выключатель мотора включен в ответвление от распределительной линии к мотору (U1/V1/W1 или U2/V2/W2), то защитный выключатель мотора настраивается с коэффициентом 0,58 от номинального тока мотора.
- Для специального исполнения мотор оснащен термодатчиками. Подключить термодатчик к устройству отключения терморезистора с положительным температурным коэффициентом.

Настройка защитного выключателя мотора



УКАЗАНИЕ

- На клеммы термодатчика можно подавать напряжение макс. 7,5 В, более высокое напряжение приведет к разрушению термодатчика.
- Электроподключение на клеммной колодке зависит от мощности мотора P_2 , от сетевого напряжения и от типа пуска. Необходимое переключение соединительных перемычек в клеммной коробке определить по следующей таблице и рис. 12.
- При подключении автоматически работающих приборов управления соблюдать соответствующие инструкции по монтажу и эксплуатации.

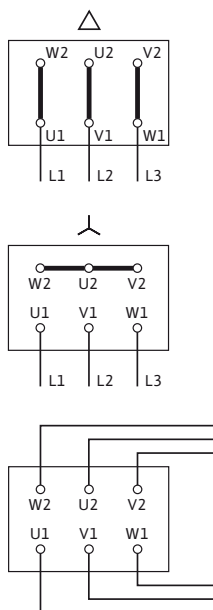


рис. 12: Подключение к сети

Тип включения	Мощность мотора $P_2 \leq 3$ кВт		Мощность мотора $P_2 \geq 4$ кВт
	Подключение к сети 3 ~ 230 В	Подключение к сети 3 ~ 400 В	Подключение к сети 3 ~ 400 В
Прямое	Переключение Δ (рис. 12 сверху)	Переключение Y (рис. 12 по центру)	Переключение Δ (рис. 12 сверху)
Пуск Y - Δ	Удаление соединительных перемычек (рис. 12 снизу)	невозможно	Удаление соединительных перемычек (рис. 12 снизу)

7.3 Подключение антиконденсатного обогрева

Антиконденсатный обогрев рекомендуется для моторов, подверженных образованию конденсата вследствие климатических условий (например, моторы в состоянии покоя во влажной окружающей среде или моторы, подверженные сильным температурным колебаниям). Соответствующие исполнения моторов, оснащенные в заводском исполнении антиконденсатным обогревом, можно заказать в качестве специального исполнения.

Антиконденсатный обогрев предназначен для защиты обмотки мотора от конденсата внутри мотора.

- Подключение антиконденсатного обогрева осуществляется на клеммах HE/HE в клеммной коробке (напряжение сети: 1~230 В/50 Гц).



УКАЗАНИЕ

- Антиконденсатный обогрев нельзя включать во время эксплуатации мотора.

8 Ввод в эксплуатацию

Техника безопасности



ОПАСНО! Угроза жизни!

Отсутствие смонтированных защитных устройств крышки клеммной коробки, а также защитных устройств в области муфты может привести к получению опасных для жизни травм вследствие поражения электротоком или контакта с вращающимися деталями.

- По окончании ввода в эксплуатацию или работ по техобслуживанию следует снова смонтировать удаленные прежде защитные устройства, как, например, крышку клеммной коробки, крышку модуля или кожухи муфты.
- Во время ввода в эксплуатацию соблюдать дистанцию.

8.1 Заполнение и удаление воздуха

- Заполнение и удаление воздуха из установки осуществлять надлежащим образом.



ВНИМАНИЕ! Повреждение насоса!

Сухой ход разрушает скользящее торцевое уплотнение.

- **Убедиться в отсутствии сухого хода насоса.**
- Для предотвращения кавитационных шумов и кавитационных повреждений необходимо обеспечить минимальное входное давление на всасывающем патрубке насоса. Данное минимальное входное давление зависит от ситуации эксплуатации и рабочей точки насоса и должно выбираться соответственно. Важными параметрами для определения минимального входного давления являются значение NPSH насоса в его рабочей точке и давление пара перекачиваемой среды.
- Удалить воздух из насоса путем ослабления винтов удаления воздуха (рис. 1/2/3, поз. 1.31).



ОСТОРОЖНО! Опасность со стороны очень горячих или очень холодных жидкостей под давлением!

В зависимости от температуры перекачиваемой среды и давления в системе при полном открывании винта удаления воздуха очень горячая или холодная перекачиваемая среда в жидком или парообразном состоянии может выйти или вырваться под высоким давлением наружу.

- Винт удаления воздуха открывать осторожно.



ОСТОРОЖНО! Опасность ожогов или замерзания при контакте с насосом!

В зависимости от рабочего состояния насоса или установки (температура перекачиваемой среды) весь насос может сильно нагреться или охладиться.

- Во время эксплуатации соблюдать дистанцию!
- Перед началом работ дать насосу/установке охладиться.
- При выполнении любых работ надевать защитную одежду и перчатки.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

При неправильно выполненном монтаже насоса/установки ввод в эксплуатацию может сопровождаться выбросами перекачиваемой среды. Возможно также отсоединение отдельных деталей.

- При вводе в эксплуатацию находиться на безопасном расстоянии от насоса.
- Пользоваться защитной одеждой и перчатками.



ОПАСНО! Угроза жизни!

Падение насоса или отдельных его компонентов может привести к получению опасных для жизни травм.

- На время монтажных работ фиксировать компоненты насоса от падения.
- Путем кратковременного включения проверить, совпадает ли направление вращения со стрелкой на моторе. При несовпадении направления вращения поступать следующим образом:
 - При прямом пуске: поменять местами 2 фазы на клеммной колодке мотора (например, L1 и L2).
 - При пуске Y-V: на клеммной колодке мотора поменять местами начала и концы двух обмоток (например, V1 – V2 и W1 – W2).

9 Техническое обслуживание

Техника безопасности

Работы по техническому обслуживанию и ремонту должен выполнять только квалифицированный персонал!

Рекомендуется поручать техобслуживание и проверку насосов сотрудникам технического отдела Wilo.



ОПАСНО! Угроза жизни!

При работе с электрическими устройствами существует угроза жизни от удара электрическим током.

- Доверять работы по техобслуживанию электрических устройств только электромонтеру, имеющему допуск местного поставщика электроэнергии.
- Перед началом любых работ по техобслуживанию электрических устройств следует их обесточить и предохранить от повторного включения.
- Соблюдать инструкции по монтажу и эксплуатации насоса, регулировке уровня и использованию принадлежностей!



ОПАСНО! Угроза жизни!

Отсутствие смонтированных защитных устройств клеммной коробки, а также защитных устройств в области муфты может привести к получению опасных для жизни травм вследствие поражения электротоком или контакта с вращающимися деталями.

- По завершении работ по техобслуживанию демонтированные защитные устройства (напр., крышка клеммной коробки или кожухи муфты) должны быть снова смонтированы!



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования под действием высокого собственного веса!

Сам насос и его части могут иметь очень высокий собственный вес. Падение деталей может привести к порезам, защемлениям, ушибам или ударам, вплоть до смертельных.

- Следует использовать только подходящие подъемные средства и фиксировать детали от падения.
- Пребывание под висящим грузом запрещено.



ОПАСНО! Опасность ожогов или примерзания при контакте с насосом!

В зависимости от рабочего состояния насоса или установки (температура перекачиваемой среды) весь насос может сильно нагреться или охладиться.

- Во время эксплуатации соблюдать дистанцию!
- При высоких температурах воды или высоком давлении в системе перед началом проведения любых работ дать насосу остыть.
- При выполнении любых работ надевать защитную одежду и перчатки.



УКАЗАНИЕ:

При выполнении любых монтажных работ для установки правильной позиции рабочего колеса в корпусе насоса необходима монтажная вилка (рис. 13, поз. 10)!

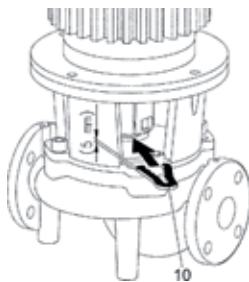


рис. 13: Монтажная вилка для работ по настройке

9.1 Подача воздуха

Необходимо регулярно проверять, обеспечивается ли подача воздуха на корпусе насоса. В случае загрязнения следует восстановить надлежащую подачу воздуха для охлаждения мотора.

9.2 Работы по техническому обслуживанию



ОПАСНО! Угроза жизни!

Падение насоса или отдельных его компонентов может привести к получению опасных для жизни травм.

- **На время работ по техническому обслуживанию фиксировать компоненты насоса от падения.**

9.2.1 Замена скользящего торцевого уплотнения

Во время работы возможны незначительные капельные утечки. Однако иногда следует проводить визуальный контроль. При явно выраженных утечках необходимо выполнить замену уплотнений. Фирма Wilo предлагает ремонтный комплект, который содержит необходимые сменные запчасти.

Замена

- Отключить подачу напряжения на установку и заблокировать источник питания от несанкционированного включения,
- закрыть запорную арматуру перед и после насоса,
- сбросить давление в насосе путем открывания клапана для выпуска воздуха (рис. 1/2/3, поз. 1.31).



ОПАСНО! Опасность получения ожогов жидкостью или паром! Ввиду высокой температуры перекачиваемых сред существует опасность получения ожогов жидкостью или паром.

- **При высоких температурах перекачиваемых сред перед началом проведения любых работ дать насосу остыть.**



УКАЗАНИЕ:

При затягивании винтовых соединений в сочетании с работами, описываемыми ниже: соблюдать момент затяжки винтов, предписанный для соответствующего типа резьбы (см. раздел «Моменты затяжки для винтов» на стр. 76).

- Если длины кабеля недостаточно для демонтажа привода, отсоединить на клеммах мотор или кабель для подключения к сети.
- Демонтировать предохранительный кожух муфты (рис. 1/2/3, поз. 1.32).
- Ослабить винты (рис. 1/2/3, поз. 1.5) крепления узла муфты.
- Ослабить крепежные винты мотора (рис. 1/2/3, поз. 5) на фланце мотора и с помощью подходящего подъемного устройства поднять привод с насоса. На насосах VL отсоединяется кольцо адаптера (рис. 3, поз. 8).
- Ослабив крепежные винты промежуточного корпуса (рис. 1/2/3, поз. 4), снять с корпуса насоса блок промежуточного корпуса с муфтой, вал, скользящее торцевое уплотнение и рабочее колесо.
- Ослабить крепежную гайку рабочего колеса (рис. 1/2/3, поз. 1.11), вынуть подкладную шайбу (рис. 1/2/3, поз. 1.12) и снять рабочее колесо (рис. 1/2/3, поз. 1.13) с вала насоса.
- Снять с вала скользящее торцевое уплотнение (рис. 1/2/3, поз. 1.21).
- Извлечь муфту (рис. 1/2/3, поз. 1.5) с валом насоса из промежуточного корпуса.
- Припасовочные поверхности/опорные поверхности вала тщательно очистить. Если вал поврежден, его необходимо заменить.
- Неподвижное кольцо скользящего торцевого уплотнения с манжетой и уплотнительное кольцо (рис. 1/2/3, поз. 1.14) удалить из фланца промежуточного корпуса и очистить гнезда уплотнений.

- Вставить новое неподвижное кольцо скользящего торцевого уплотнения с манжетой в гнездо уплотнения фланца промежуточного корпуса. В качестве смазки можно использовать обычное средство для мытья посуды.
- Уложить новое уплотнительное кольцо в паз гнезда уплотнительного кольца промежуточного корпуса.
- Проверить припасовочные поверхности муфты, при необходимости очистить и нанести на них тонкий слой масла.
- Предварительно смонтировать полумуфты с расположенными посередине распорными шайбами на вале насоса и осторожно ввести предварительно смонтированный узел соединительного вала в промежуточный корпус.
- Надеть новое скользящее торцевое уплотнение на вал. В качестве смазки можно использовать обычное средство для мытья посуды.
- Смонтировать рабочее колесо с подкладной шайбой и гайкой, при этом законтрить на внешнем диаметре рабочего колеса. Избегать повреждений скользящего торцевого уплотнения из-за перекоса.
- Предварительно смонтированный узел промежуточного корпуса осторожно ввести в корпус насоса и привинтить. При этом удерживать вращающиеся части на муфте, чтобы не допустить повреждений скользящего торцевого уплотнения.
- Немного ослабить винты муфты, предварительно смонтированную муфту приоткрыть.
- Смонтировать мотор при помощи подходящего подъемного механизма и закрепить винтами соединение промежуточный корпус–мотор (и кольцо адаптера для насосов BL).
- Вставить монтажную вилку (рис. 14, поз. 10) между промежуточным корпусом и муфтой. Монтажная вилка должна располагаться без зазора.
- Винты муфты (рис. 1/2/3, поз. 1.41) слегка затянуть таким образом, чтобы полумуфты прилегали к распорным шайбам. Затем равномерно привинтить муфту. При этом посредством монтажной вилки автоматически устанавливается предписанное расстояние между промежуточным корпусом и муфтой в 5 мм.
- Демонтировать монтажную вилку.
- Смонтировать кожух муфты.
- Присоединить мотор или кабель для подключения к сети.

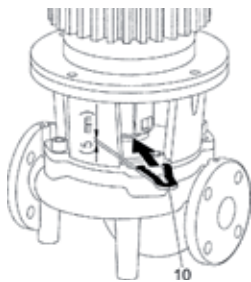


рис. 14: Установка монтажной вилки

9.2.2 Замена мотора

Подшипники мотора не требуют техобслуживания. Повышенный уровень шума подшипника и нетипичные вибрации указывают на износ подшипника. Подшипник или мотор в таком случае следует заменить. Замена привода осуществляется только специалистами технического отдела Wilo.

- Отключить подачу напряжения установки и защитить от несанкционированного включения.
- Закрыть запорную арматуру перед и позади насоса.
- Сбросить давление в насосе путем открывания винта удаления воздуха (рис. 1/2/3, поз. 1.31).



ОПАСНО! Опасность получения ожогов жидкостью или паром! Ввиду высокой температуры перекачиваемых сред существует опасность получения ожогов жидкостью или паром.

- **При высоких температурах перекачиваемых сред перед началом проведения любых работ дать насосу остыть.**



УКАЗАНИЕ:

- При затягивании винтовых соединений в сочетании с работами, описываемыми ниже: соблюдать момент затяжки винтов, предписанный для соответствующего типа резьбы (см. раздел «Моменты затяжки для винтов» на стр. 76).

- Удалить соединительные линии мотора.
- Демонтировать предохранительный кожух муфты (рис. 1/2/3, поз. 1.32).
- Демонтировать муфту (рис. 1/2/3, поз. 1.5).
- Ослабить крепежные винты мотора (рис. 1/2/3, поз. 5) на фланце мотора и с помощью подходящего подъемного устройства поднять привод с насоса. На насосах VL отсоединяется кольцо адаптера (рис. 3, поз. 8).
- Смонтировать новый мотор при помощи подходящего подъемного механизма и закрепить винтами соединение промежуточный корпус–мотор (и кольцо адаптера для насосов VL).
- Проверить связи скользящей поверхности и припасовочные поверхности вала, при необходимости очистить и нанести на них тонкий слой масла.
- Предварительно смонтировать полумуфты с расположенными посередине распорными шайбами на вал.
- Вставить монтажную вилку (рис. 14, поз. 10) между промежуточным корпусом и муфтой. Монтажная вилка должна располагаться без зазора.
- Сначала слегка затянуть соединительные болты, пока полумуфты не будут плотно прилегать к промежуточным шайбам. Затем равномерно привинтить муфту. При этом посредством монтажной вилки автоматически устанавливается предписанное расстояние между промежуточным корпусом и муфтой в 5 мм.
- Демонтировать монтажную вилку.
- Смонтировать кожух муфты.
- Подключить клеммы кабеля мотора.

Моменты затяжки для винтов

Винтовое соединение		Крутящий момент затяжки Нм ± 10%	Инструкция по монтажу
Рабочее колесо — вал	M10	30	
	M12	60	
	M16	100	
Корпус насоса — промежуточный корпус	M16	100	Затянуть равномерно крест-накрест
Промежуточный корпус — мотор	M10	35	
	M12	60	
	M16	100	
Муфта	M6-10.9	12	Припасовочные поверхности слегка смазать, винты равномерно затянуть, поддерживать равномерный зазор с обеих сторон.
	M8-10.9	30	
	M10-10.9	60	
	M12-10.9	100	
	M14-10.9	170	

10 Неисправности, причины и способы устранения

Устранение неисправностей поручать только квалифицированному персоналу! Соблюдать указания по технике безопасности в главе 9 «Техническое обслуживание» на стр. 73.

- Если устранить эксплуатационную неисправность не удастся, следует обратиться в специализированную мастерскую или в ближайшее представительство технического отдела.

Неисправность	Причина	Устранение
Насос не запускается или работает с перебоями	Насос заблокирован	Мотор обесточить, устранить причину блокировки; если мотор заблокирован – мотор/штепсели починить или заменить
	Кабельные клеммы ослабли	Проверить все кабельные соединения
	Предохранители неисправны	Проверить предохранители, неисправные предохранители заменить
	Поврежден мотор	Мотор отправить на проверку и при необходимости на ремонт в технический отдел Wilo или в специализированную мастерскую
	Сработал защитный выключатель мотора	Понизить объемный ток с напорной стороны насоса до уровня номинального
	Защитный выключатель мотора неправильно настроен	Правильно настроить защитный выключатель мотора на значение номинального тока, указанное на фирменной табличке
	Защитный выключатель мотора подвержен влиянию повышенной температуры окружающей среды	Переместить защитный выключатель мотора или применить теплоизоляцию
	Сработало устройство отключения терморезистора с положительным температурным коэффициентом	Проверить мотор и кожух вентилятора на загрязнения, в случае необходимости – очистить; проверить температуру окружающей среды, в случае необходимости – использовать принудительную вентиляцию, чтобы обеспечить температуру окружающей среды $\leq 40^\circ \text{C}$
Насос работает с пониженной мощностью	Неправильное направление вращения	Проверить направление вращения, при необходимости – изменить
	Запорный вентиль с напорной стороны дросселирован	Медленно открыть запорный вентиль
	Слишком низкая частота вращения	Устранить ошибку клеммного соединения (Y вместо Δ)
	Воздух во всасывающем трубопроводе	Устранить негерметичности на фланцах, удалить воздух
Насос производит шум	Недостаточное давление на входе	Повысить давление на входе, учитывать минимальное давление на всасывающем патрубке; проверить и при необходимости очистить задвижку и фильтр на стороне всасывания
	Повреждение подшипника мотора	Насос отправить на проверку и при необходимости на ремонт в технический отдел Wilo или в специализированную мастерскую
	Рабочее колесо трется	Проверить и при необходимости очистить торцевые поверхности и центровки между промежуточным корпусом и мотором, а также между промежуточным корпусом и корпусом насоса. Проверить связи скользящей поверхности и припасовочные поверхности вала, при необходимости очистить и нанести на них тонкий слой масла.

11 Запчасти

Заказ запчастей осуществляется через местную специализированную мастерскую и/или технический отдел фирмы Wilo.

Во избежание необходимости в уточнениях или ошибочных поставок при каждом заказе следует указывать все данные фирменной таблички.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Безупречное функционирование насоса может быть гарантировано только в том случае, если используются оригинальные запчасти.

- Использовать исключительно оригинальные запчасти Wilo.
- Приведенная ниже таблица предназначена для идентификации элементов конструкции.

Необходимые данные при заказе запчастей:

- Номера запчастей
- Обозначения запчастей
- Все данные таблички насоса и мотора



УКАЗАНИЕ:

При выполнении любых монтажных работ для установки правильной позиции рабочего колеса в корпусе насоса необходима монтажная вилка!

Таблица запасных частей

Распределение узлов см. рис. 1/2/3

№	Деталь	Доп. информация	№	Деталь	Доп. информация
1	Сменный комплект (в сборе)				
1.1	Рабочее колесо (комплект) с:		1.5	Муфта (в сборе)	
1.11		Гайка	2	Мотор	
1.12		Зажимный диск	3	Корпус насоса (комплект) с:	Уплотнительное кольцо
1.13		Рабочее колесо	1.14		Корпус насоса (IL, DL, BL)
1.14		Уплотнительное кольцо	3.1		Пробка для соединений для замера давления
1.2	Скользящее торцевое уплотнение (комплект) с:		3.2		Перекидной клапан ≤ DN 80 (только насосы DL)
1.11		Гайка	3.3	Перекидной клапан ≥ DN 100 (только насосы DL)	
1.12		Зажимный диск	3.4		
1.14		Уплотнительное кольцо	4	Крепежные винты для промежуточного корпуса/корпуса насоса	
1.21	Скользящее уплотнение (в сборе)		5	Крепежные винты для мотора/промежуточного корпуса	

№	Деталь	Доп. информация	№	Деталь	Доп. информация	
1.3	Промежуточный корпус (комплект) с:		6	Гайка для крепления мотора/промежуточного корпуса		
1.11		Гайка	7	Подкладная шайба для крепления мотора/промежуточного корпуса		
1.12		Зажимный диск	8	Кольцо адаптера (только насосы BL)		
1.14		Уплотнительное кольцо	9	Опорные ножки насоса для размера мотора ≤ 4 кВт (только насосы BL)		
1.31		Клапан для выпуска воздуха	10	Монтажная вилка (рис. 14)		
1.32		Кожух муфты				
1.33		Промежуточный корпус				
1.4		Вал (комплект) с:				
1.11			Гайка			
1.12			Зажимный диск			
1.14	Уплотнительное кольцо					
1.41	Вал в сборе					
1.42	Пружинное стопорное кольцо					

Возможны технические изменения!

12 Утилизация

Благодаря правильной утилизации и надлежащему вторичному использованию данного изделия можно избежать ущерба окружающей среде и нарушения здоровья людей.

1. Для утилизации данного изделия, а также его частей следует привлекать государственные или частные предприятия по утилизации.
2. Дополнительную информацию по надлежащей утилизации можно получить в муниципалитете, службе утилизации или там, где изделие было куплено.

D EG – Konformitätserklärung (gemäß Anhang 1A, 2006/42/EG)

GB EC – Declaration of conformity (according annex 1A, 2006/42/EG)

F Déclaration de conformité CE (conforme appendice 1A, 2006/42/EG)

(gültig ab / valid from /valide de 29.12.2009)

Hiermit erklären wir, dass die Bauart der Baureihe :

Herewith, we declare that the product type of the series:

Par le présent, nous déclarons que l'agrégat de la série :

IL

DL

BL

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben. /

The serial number is marked on the product site plate. /

Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

in its delivered state complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions suivantes dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie

2006/42/EG

EC-Machinery directive

Directives CE relatives aux machines

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten.

The protection objectives of the low-voltage directive are realized according annex I, No. 1.5.1 of the EC-Machinery directive 2006/42/EC.

Les objectifs protection de la directive basse-tension sont respectées conformément à appendice I, n° 1.5.1 de la directive CE relatives aux machines 2006/42/CE.

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie

2004/108/EG

Electromagnetic compatibility – directive

Compatibilité électromagnétique- directive

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées, notamment:

EN 809

EN 14121-1

EN 60034-1

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.

Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Authorized representative for the completion of the technical documentation:

Mandataire pour le complément de la documentation technique est :

Olaf Kuhnt

Nortkirchenstraße 100

44263 Dortmund

Germany

Dortmund, 30.10.2009

i. V. 
Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE

Nortkirchenstraße 100

44263 Dortmund

Germany

NL
EG-verklaring van overeenstemming
Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:
EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG
De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn worden overeenkomstig bijlage I, nr. 1.5.1 van de machinerichtlijn 2006/42/EG aangehouden.
Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:
zie vorige pagina

P
Declaração de Conformidade CE
Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:
Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG
Os objetivos de proteção da diretiva de baixa tensão são cumpridos de acordo com o anexo I, nº 1.5.1 da diretiva de máquinas 2006/42/CE.
Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG
normas harmonizadas aplicadas, especialmente:
ver página anterior

FIN
CE-standardinmukaususlusto
Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:
EU-konedirektiivit: 2006/42/EG
Pienjännitedirektiivin suojatavoitteita noudattaen konedirektiivin 2006/42/EY liitteen I, nro 1.5.1 mukaisesti.
Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG
käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti:
katso edellinen sivu.

CZ
Prohlášení o shodě ES
Prohlášíme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
Směrnice ES pro strojíň zařízení 2006/42/ES
Cíle týkající se bezpečnosti stanovené ve směrnici o elektrických zařízeních nízkého napětí jsou dodrženy podle přílohy I, č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES
použité harmonizační normy, zejména:
viz předchozí strana

GR
Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ
Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:
Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ
Οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας χαμηλής τάσης τηρούνται σύμφωνα με το παράρτημα Ι, αρ. 1.5.1 της οδηγίας σχετικά με τα μηχανήματα 2006/42/ΕΓ.
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ
Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα:
Βλέπε προηγούμενη σελίδα

EST
EÜ vastavusdeklaratsioon
Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele:
Masīnadirektiiv 2006/42/EÜ
Madalpingedirektiivi kaits-eesmärgid on täidetud vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ I lisa punktile 1.5.1.
Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ
kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti:
vt eelmist lk

SK
ES vyhlásenie o zhode
Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:
Stroje – smernica 2006/42/ES
Bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí sú dodržiavané v zmysle prílohy I, č. 1.5.1 smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.
Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES
používané harmonizované normy, najmä:
pozri predchádzajúcu stranu

M
Dikjarazjoni ta' konformità KE
B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin:
Makkinarju – Direttiva 2006/42/KE
L-oġġettivi tas-sigurta tad-Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx huma konformi mal-Anness I, Nru 1.5.1 tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE.
Kompatibbiltà elettromanjetika - Direttiva 2004/108/KE
kif ukoll standards armonizzati b'mod partikolari:
ara l-paġna ta' qabel

I
Dichiarazione di conformità CE
Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:
Direttiva macchine 2006/42/EG
Gli obiettivi di protezione della direttiva macchine vengono rispettati secondo allegato I, n. 1.5.1 dalla direttiva macchine 2006/42/CE.
Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG
norme armonizzate applicate, in particolare:
vedi pagina precedente

S
CE– försäkran
Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:
EG–Maskindirektiv 2006/42/EG
Produkten uppfyller säkerhetsmålen i lågspänningsdirektivet enligt bilaga I, nr 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EG.
EG–Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG
tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:
se föregående sida

DK
EF-overensstemmelseerklæring
Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:
EU–maskindirektiver 2006/42/EG
Lavspændingsdirektivets mål om beskyttelse overholdes i henhold til bilag I, nr. 1.5.1 i maskindirektivet 2006/42/EF.
Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG
anvendte harmoniserede standarder, særligt:
se forrige side

PL
Deklaracja zgodności WE
Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
dyrektywa maszynowa WE 2006/42/WE
Przestrzegane są cele ochrony dyrektywy niskonapięciowej zgodnie z załącznikiem I, nr 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.
dyrektywa dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE
stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności:
patrz poprzednia strona

TR
CE Uygunluk Teyid Belgesi
Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:
AB-Makina Standartları 2006/42/EG
Alçak gerilim yönergesinin koruma hedefleri, 2006/42/AT makine yönergesi Ek I, no. 1.5.1'e uygundur.
Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG
kismen kullanılan standartlar için:
bkz. bir önceki sayfa

LV
EC – atbilstības deklarācija
Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:
Mašīnu direktīva 2006/42/EK
Zemsprieguma direktīvas drošības mērķi tiek ievēroti atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikumam I, Nr. 1.5.1.
Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK
piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā:
skatīt iepriekšējo lappusi

SLO
ES – izjava o skladnosti
Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom:
Direktiva o strojih 2006/42/ES
Cilji Direktive o nizkonapetostni opremi so v skladu s priložo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EG doseženi.
Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES
uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem:
glejte prejšnjo stran

E
Declaración de conformidad CE
Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:
Directiva sobre máquinas 2006/42/EG
Se cumplen los objetivos en materia de seguridad establecidos en la Directiva de Baja tensión según lo especificado en el Anexo I, punto 1.5.1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.
Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG
normas armonizadas adoptadas, especialmente:
véase página anterior

N
EU-Overensstemmelseerklæring
Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:
EG–Maskindirektiv 2006/42/EG
Lavspenningsdirektivets vernemål overholdes i samsvar med vedlegg I, nr. 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EF.
EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
anvendte harmoniserte standarder, særlig:
se forrige side

H
EK-megfelelőségi nyilatkozat
Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek:
Gépek irányelv: 2006/42/EK
A kisfeszültségű irányelv védelmi előírásait a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv I. függelékének 1.5.1. sz. pontja szerint teljesíti.
Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK
alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen:
lásd az előző oldalt

RUS
Декларация о соответствии Европейским нормам
Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:
Директивы ЕС в отношении машин 2006/42/EG
Требования по безопасности, изложенные в директиве по низковольтному напряжению, соблюдаются согласно приложению I, № 1.5.1 директивы в отношении машин 2006/42/EG.
Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG
Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности:
см. предыдущую страницу

RO
EC-Declarație de conformitate
Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:
Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG
Sunt respectate obiectivele de protecție din directiva privind joasa tensiune conform Anexei I, Nr. 1.5.1 din directiva privind mașinile 2006/42/CE.
Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG
standarde armonizate aplicate, îndeosebi:
vezi pagina precedentă

LT
EB atitikties deklaracija
Šiuo pažymima, kad šis gaminyas atitinka šias normas ir direktyvas:
Mašīnu direktīvā 2006/42/EK
Laikomasī žemos jtampos direktyvos keliamų saugos reikalavimų pagal Mašīnų direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.
Elektromagnetinio suderinamumo direktivą 2004/108/EB
pritaikytus vieningus standartus, o būtent:
žr. ankstesniame puslapyje

BG
EO–Декларация за съответствие
Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:
Машинна директива 2006/42/EO
Целите за защита на разпоредбата за ниско напрежение са съставени съгласно. Приложение I, № 1.5.1 от Директивата за машини 2006/42/EC.
Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO
Хармонизирани стандарти:
вж. предната страница



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

Wilo – International (Subsidiaries)**Argentina**WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T+ 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar**Austria**WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at**Azerbaijan**WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az**Belarus**WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by**Belgium**WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be**Bulgaria**WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg**Canada**WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com**China**WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn**Croatia**WILO Hrvatska d.o.o.
10090 Zagreb
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr**Czech Republic**WILO Praha s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz**Denmark**WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk**Estonia**WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee**Finland**WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi**France**WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr**Great Britain**WILO (U.K.) Ltd.
DE14 2WJ Burton-
Upon-Trent
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk**Greece**WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr**Hungary**WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu**India**WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
service@
pun.matherplatt.co.in**Indonesia**WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id**Ireland**WILO Engineering Ltd.
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie**Italy**WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it**Kazakhstan**WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz**Korea**WILO Pumps Ltd.
621-807 Gimhae
Gyeongnam
T +82 55 3405890
wilo@wilo.co.kr**Latvia**WILO Baltia SIA
1019 Riga
T +371 7 145229
mail@wilo.lv**Lebanon**WILO SALMSON
Lebanon
12022030 El Metn
T +961 4 722280
wsl@cyberia.net.lb**Lithuania**WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt**The Netherlands**WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl**Norway**WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo.no**Poland**WILO Polska Sp. z o.o.
05-090 Raszyn
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl**Portugal**Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt**Romania**WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro**Russia**WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru**Saudi Arabia**WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniand.com**Serbia and Montenegro**WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.co.yu**Slovakia**WILO Slovakia s.r.o.
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
wilo@wilo.sk**Slovenia**WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si**South Africa**Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za**Spain**WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es**Sweden**WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se**Switzerland**EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch**Taiwan**WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
110 Taipei
T +886 227 391655
nelson.wu@
wiloemutaiwan.com.tw**Turkey**WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34888 Istanbul
T +90 216 6610211
wilo@wilo.com.tr**Ukraine**WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua**United Arab Emirates**WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone -
South - Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae**USA**WILO-EMU USA LLC
Thomasville,
Georgia 31792
T +1 229 5840097
info@wilo-emu.com
WILO USA LLC
Melrose Park, Illinois 60160
T +1 708 3389456
mike.easterley@
wilo-na.com**Vietnam**WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn**Wilo – International** (Representation offices)**Algeria**Bad Ezzouar, Dar El Beida
T +213 21 247979
chabane.hamdad@salmson.fr**Armenia**0001 Yerevan
T +374 10 544336
info@wilo.am**Bosnia and Herzegovina**71000 Sarajevo
T +387 33 714510
zeljko.cvjetkovic@ wilo.ba**Georgia**0179 Tbilisi
T +995 32 306375
info@wilo.ge**Macedonia**1000 Skopje
T +389 2 3122058
valerij.vojneski@wilo.com.mk**Mexico**07300 Mexico
T +52 55 55863209
roberto.valenzuela@wilo.com.mx**Moldova**2012 Chisinau
T +992 37 2312354
sergiu.zagurean@wilo.md**Rep. Mongolia**Ulaanbaatar
T +976 11 314843
wilo@magicnet.mn**Tajikistan**734025 Dushanbe
T +992 37 2312354
info@wilo.tj**Turkmenistan**744000 Ashgabad
T +993 12 345838
kerim.kertiyev@wilo-tm.info**Uzbekistan**100015 Tashkent
T +998 71 1206774
info@wilo.uz



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhouse 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO SE, Werk Hof
95030 Hof
Heimgartenstraße 1-3
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Täglich 7-18 Uhr erreichbar
24 Stunden Technische
Notfallunterstützung

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wiener Neudorf:
Wilo Pumpen Österreich GmbH
Max Weishaupt Straße 1
A-2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien, Aserbaidschan,
Belarus, Belgien, Bulgarien,
China, Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien,
Indien, Indonesien, Irland,
Italien, Kanada, Kasachstan,
Korea, Kroatien, Lettland,
Libanon, Litauen,
Niederlande, Norwegen,
Polen, Portugal, Rumänien,
Russland, Saudi-Arabien,
Schweden, Serbien und
Montenegro, Slowakei,
Slowenien, Spanien,
Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn, USA, Vereinigte
Arabische Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.com.

Stand August 2010

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.